



Original: **engleski**

Br: **ICC-02/05-01/09**
Datum: **12. jul 2010.**

ISTRAŽNO VEĆE I

U sastavu: sudija Sylvia Steiner, predsedavajući sudija
sudija Sanji Mmasenono Monageng
sudija Cuno Tarfusser

SITUACIJA U DARFURU, SUDAN

U PREDMETU

***TUŽILAC protiv OMARA HASSANA AHMADA AL BASHIRA ("OMAR AL
BASHIR")***

Javni dokument

Drugi nalog za hapšenje Omara Hassana Ahmada Al Bashira

Dokument dostaviti u skladu s odredbom 31 *Sudskih odredbi*:

Kancelariji Tužilaštva

g. Luis Moreno Ocampo, tužilac
g. Essa Faal, viši sudski pravnik

Advokatima odbrane

Pravnim zastupnicima žrtava

g. Nicholas Kaufman
gđa Wanda M. Akin
g. Raymond M. Brown

**Pravnim zastupnicima podnosilaca
zahteva**

Žrtvama bez pravnih zastupnika

**Podnosiocima zahteva za
participaciju/reparaciju bez pravnih
zastupnika**

Kancelariji javnog zastupnika žrtava

gđa Paolina Massidda

Kancelariji javnog zastupnika odbrane

g. Xavier-Jean Keïta

Predstavnicima država

Amicusu curiae

SEKRETARIJAT

Sekretaru

gđa Silvana Arbia
g. Didier Preira

Službi za podršku rada odbrane

Odeljenju za žrtve i svedoke

Službi pritvora

**Službi za participaciju i reparaciju
žrtava**

gđa Fiona McKay

Drugima

ISTRAŽNO VEĆE I Međunarodnog krivičnog suda (“Veće” odnosno “Sud”);

RAZMOTRIVŠI “Prosecution’s Application under Article 58” (“Zahtev tužilaštva”), koji je tužilaštvo podnelo 14. jula 2008. godine u okviru spisa o situaciji u Darfuru, Sudan (“situacija u Darfuru”), tražeći da se izda nalog za hapšenje Omara Hassana Ahmada Al Bashira (dalje u tekstu nazivan “Omar Al Bashir”) zbog genocida, zločina protiv čovečnosti i ratnih zločina;¹

RAZMOTRIVŠI prpratni materijal i druge informacije koje je podnelo tužilaštvo;²

IMAJUĆI U VIDU “Decision on the Prosecution’s Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir” (“Prva odluka”)³ donetu 4. marta 2009. godine, u kojoj je Veće odlučilo:

(i) da protiv Omara Al Bashira izda nalog za hapšenje zbog njegove navodne odgovornosti prema članu 25(3)(a) Statuta za zločine protiv čovečnosti i ratne zločine koje je navelo tužilaštvo;⁴ i

(ii) da među zločine u vezi s kojima se izdaje nalog za hapšenje ne uključi tačke za genocid nabrojane u Zahtevu tužilaštva — genocid putem ubijanja (tačka 1), genocid putem nanošenja teških telesnih ili duševnih povreda (tačka 2), i genocid putem namernog podvrgavanja uslovima života čiji je cilj da izazovu fizičko uništenje date grupe (tačka 3);⁵

IMAJUĆI U VIDU “Judgment on the Appeal of the Prosecutor against the ‘Decision on the Prosecution’s Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan

¹ ICC-02/05-151-US-Exp; ICC-02/05-151-US-Exp-Anxs1-89; *Corrigendum* ICC-02/05-151-US-Exp-Corr i *Corrigendum* ICC-02/05-151-US-Exp-Corr-Anxs1 & 2; i javna redigovana verzija ICC-02/05-157 i ICC-02/05-157-AnxA.

² ICC-02/05-161 i ICC-02/05-161-Conf-AnxsA-J; ICC-02/05-179 i ICC-02/05-179-Conf-Exp-Anxs1-5; ICC-02/05-183-US-Exp i ICC-02/05-183-Conf-Exp-AnxsA-E.

³ ICC-02/05-01/09-3.

⁴ ICC-02/05-01/09-3, stranica 92.

⁵ Uz delimično protivno mišljenje sudije Anite Ušacke.

Ahmad Al Bashir” (“Odluka po žalbi”) od 3. februara 2010. godine,⁶ u kojoj je Žalbeno veće preinačilo Prvu odluku utoliko što je Veće “[PREVOD] odlučilo da ne izda nalog za hapšenje u vezi sa zločinom genocida s obzirom na pogrešan standard dokazivanja(...)”,⁷ i odlučilo da ne razmatra meritum datog pitanja⁸ vrativši ga na rešavanje Istražnom veću “[PREVOD] radi donošenja nove odluke, uz primenu ispravnog standarda dokazivanja”;⁹

IMAJUĆI U VIDU “Second Decision on the Prosecution’s Application for a Warrant of Arrest”,¹⁰ (“Druga odluka”) u kojoj je Veće zaključilo da se uverilo da postoje razumni osnovi za uverenje da Omar Al Bashir snosi krivičnu odgovornost prema članu 25(3)(a) Statuta kao indirektni izvršilac ili kao indirektni saizvršilac dela genocida za koja se tereti prema članu 6 (a), 6 (b) i 6 (c) Statuta, za koja je u toj odluci konstatovano da su ih počinile snage VS u okviru kampanje gušenja pobune koju je vodila VS, te da je njegovo hapšenje, po svemu sudeći, neophodno prema članu 58(1)(b) *Rimskog statuta* (“Statut”);

IMAJUĆI U VIDU članove 19 i 58 Statuta;

UZIMAJUĆI U OBZIR da, na temelju materijala koji je tužilaštvo dostavilo u prilog Zahtevu tužilaštva i bez uticaja na bilo koju odluku koja kasnije bude doneta na osnovu člana 19 Statuta, predmet protiv Omara Al Bashira spada u nadležnost Suda;¹¹

UZIMAJUĆI U OBZIR da, na temelju materijala koji je tužilaštvo dostavilo u prilog Zahtevu tužilaštva, nema jasnih razloga ili očiglednih faktora zbog kojih bi Veće bilo

⁶ ICC-02/05-01/09-73.

⁷ ICC-02/05-01/09-73, stranica 3.

⁸ ICC-02/05-01/09-73, par. 42.

⁹ *Ibid.*

¹⁰ ICC-02/05-01/09-94.

¹¹ Kao što je Veće konstatovalo u Prvoj odluci, vidi ICC-02/05-01/09-3, par. 35-45, i ponovo potvrdilo u Drugoj odluci, par. 41.

dužno da primeni svoje diskreciono pravo prema članu 19(1) Statuta i u ovoj fazi donese odluku o prihvatljivosti predmeta protiv Omara Al Bashira;¹²

UZIMAJUĆI U OBZIR da postoje razumni osnovi za uverenje: (i) da je ubrzo nakon napada na aerodrom El Fasher u aprilu 2003. godine Vlada Sudana ("VS") izdala poziv za opštu mobilizaciju milicije Janjaweed, kao odgovor na aktivnosti SOP/A, PPJ i drugih oružanih opozicionih grupa u Darfuru, i da je nakon toga, iz korišćenje snaga VS, uključujući Oružane snage Sudana i njima blisku miliciju Janjaweed, policijske snage Sudana, Nacionalnu obaveštajno-bezbednosnu službu ("NOBS") i Komisiju za humanitarnu pomoć ("KHP"), sprovela kampanju gušenja pobune širom područja Darfur protiv pomenutih opozicionih grupa; i (ii) da se ta kampanja gušenja pobune nastavila do dana kad je podnet Zahtev tužilaštva, to jest 14. jula 2008. godine;

UZIMAJUĆI U OBZIR da postoje razumni osnovi za uverenje: (i) da su ključna komponenta kampanje gušenja pobune koju je vodila VS bili protivpravni napadi na deo civilnog stanovništva Darfura – mahom iz grupa stanovništva Fur, Masalit i Zaghawa – koji je VS smatrala bliskim SOP/A, PPJ i drugim oružanim grupama koje su bile protivnici VS u tekućem oružanom sukobu u Darfuru; i (ii) da su sela i gradovi koji su bili meta napada kampanje gušenja pobune koju je vodila VS bila odabirana na osnovu svog etničkog sastava i da su gradovi i sela naseljeni drugim plemenima bila zaobilažena, a da su napadani gradovi i sela za koja se znalo da su naseljena civilima iz etničkih grupa Fur, Masalit i Zaghawa;

UZIMAJUĆI U OBZIR da postoje razumni osnovi za uverenje da su se napadi i dela nasilja koje je VS vršio nad delom grupa Fur, Masalit i Zaghawa odigrali u kontekstu očiglednog obrasca sličnog ponašanja, usmerenog protiv grupa uzetih za metu, budući da su bili velikih razmera, sistematski i da su činjeni prema sličnom obrascu;

¹² Kao što je Veće konstatovalo u Prvoj odluci, vidi ICC-02/05-01/09-3, par. 51, i ponovo potvrdilo u Drugoj odluci, par. 41.

UZIMAJUĆI U OBZIR da postoje razumni osnovi za uverenje da su, u okviru protivpravnog napada VS na gorepomenuti deo civilnog stanovništva Darfura i uz svest o tom napadu, snage VS širom područja Darfur činile dela ubistva i istrebljenja nad hiljadama civila, prvenstveno iz grupa stanovništva Fur, Masalit i Zaghawa;¹³

UZIMAJUĆI U OBZIR da takođe postoje razumni osnovi za uverenje da su, u okviru protivpravnog napada VS na gorepomenuti deo civilnog stanovništva Darfura i uz svest o tom napadu, snage VS širom područja Darfur (i) činile dela silovanja nad hiljadama žena civila, prvenstveno iz grupa stanovništva Fur, Masalit i Zaghawa;¹⁴ (ii) činile dela mučenja nad civilima, prvenstveno iz grupa stanovništva Fur, Masalit i Zaghawa;¹⁵ i (iii) činile dela prisilnog premeštanja nad stotinama hiljada civila, prvenstveno iz grupa stanovništva Fur, Masalit i Zaghawa;¹⁶

UZIMAJUĆI U OBZIR da takođe postoje razumni osnovi za uverenje da su, u cilju sprovođenja genocidne politike, u okviru protivpravnog napada VS na gorepomenuti deo civilnog stanovništva Darfura i uz svest o tom napadu, snage VS širom područja Darfur (i) povremeno kontaminirale bunare i pumpe za vodu u

¹³ Što, između ostalog, uključuje, (i) gradove Kodoom, Bindisi, Mukjar i Arawala i okolna sela u okruzima Wadi Salih, Mukjar i Garsila-Deleig u Zapadnom Darfuru u periodu od avgusta do decembra 2003. godine; (ii) gradove Shattaya i Kailek u Južnom Darfuru u februaru i martu 2004. godine; (iii) između 89 i 92 gradova i sela naseljenih pretežno grupama Zaghawa, Masalit i Misseriya Jebel u okrugu Buram u Južnom Darfuru u periodu od novembra 2005. do septembra 2006. godine; (iv) grad Muhajeriya u okrugu Yasin u Južnom Darfuru 8. oktobra 2007. godine ili približno tog datuma; (v) gradove Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon i Silea u okrugu Kulbus u Zapadnom Darfuru od januara do februara 2008. godine; i (vi) područja Shegeg Karo i al-Ain u maju 2008. godine.

¹⁴ Što, između ostalog, uključuje, (i) gradove Bindisi i Arawala u Zapadnom Darfuru u periodu od avgusta do decembra 2003. godine; (ii) grad Kailek u Južnom Darfuru u februaru i martu 2004. godine; i (iii) gradove Sirba i Silea u okrugu Kulbus u Zapadnom Darfuru od januara do februara 2008. godine.

¹⁵ Što, između ostalog, uključuje: (i) grad Mukjar u Zapadnom Darfuru u avgustu 2003. godine; (ii) grad Kailek u Južnom Darfuru u martu 2004. godine; i (iii) grad Jebel Moon u okrugu Kulbus u Zapadnom Darfuru u februaru 2008. godine.

¹⁶ Što, između ostalog, uključuje (i) gradove Kodoom, Bindisi, Mukjar i Arawala i okolna sela u okruzima Wadi Salih, Mukjar i Garsila-Deleig u Zapadnom Darfuru u periodu od avgusta do decembra 2003. godine; (ii) gradove Shattaya i Kailek u Južnom Darfuru u februaru i martu 2004. godine; (iii) između 89 i 92 gradova i sela naseljenih pretežno grupama Zaghawa, Masalit i Misseriya Jebel u okrugu Buram u Južnom Darfuru u periodu od novembra 2005. do septembra 2006. godine; (iv) grad Muhajeriya u okrugu Yasin u Južnom Darfuru 8. oktobra 2007. godine ili približno tog datuma; i (v) gradove Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon i Silea u okrugu Kulbus u Zapadnom Darfuru od januara do februara 2008. godine.

gradovima i selima naseljenim prvenstveno pripadnicima grupa stanovništva Fur, Masalit i Zaghawa koji su bili meta njihovih napada;¹⁷ (ii) činile dela prisilnog premeštanja nad stotinama hiljada civila, prvenstveno iz grupa stanovništva Fur, Masalit i Zaghawa;¹⁸ i (iii) ohrabrivale pripadnike drugih plemena, bliskih VS, da se nasele u selima i na zemlji koja je prethodno bila naseljena pretežno pripadnicima grupa stanovništva Fur, Masalit i Zaghawa;¹⁹

UZIMAJUĆI U OBZIR, prema tome, da postoje razumni osnovi za uverenje da su, u periodu od nedugo posle napada na aerodrom El Fasher u aprilu 2003. godine pa najmanje do datuma podnošenja Zahteva tužilaštva, snage VS, uključujuću Oružane snage Sudana i njima blisku miliciju Janjaweed, policijske snage Sudana, NOBS i KHP, nad delom etničkih grupa Fur, Masalit i Zaghawa činile zločine genocida putem ubijanja, genocida putem nanošenja teških telesnih ili duševnih povreda i genocida putem namernog podvrgavanja uslovima života čiji je cilj da izazovu fizičko uništenje, u smislu člana 6 (a), (b) odnosno (c) Statuta;

UZIMAJUĆI U OBZIR da postoje razumni osnovi za uverenje da je Omar Al Bashir bio *de jure* i *de facto* predsednik Republike Sudan i vrhovni komandant Oružanih snaga Sudana od marta 2003. godine pa najmanje do datuma podnošenja Zahteva tužilaštva, to jest, 14. jula 2008. godine, i da je, dok je bio na toj funkciji, imao ključnu

¹⁷ *Physicians for Human Rights*, Izveštaj, *Darfur Assault on Survival, A call for Security, Justice, and Restitution* (Anx J44) DAR-OTP-0119-0635, na 0679, gde se pominju tri incidenta uništavanja izvora vode.

¹⁸ Saopštenje za štampu Saveta bezbednosti UN, 22. april 2008. godine (Anx J38) DAR-OTP-0147-0859, na 0860; 5872. sednica Saveta bezbednosti UN, 22. april 2008. godine (Anx J52) DAR-OTP-0147-1057, na 1061; Materijal UNCOI, (Anx J72) DAR-OTP-0038-0060, na 0065; Komisija za istragu o navodima vezanim za kršenja ljudskih prava koja su počinile oružane grupe u državama Darfur, januar 2005. godine, Revidirano, Tom 2 (Anx 52) DAR-OTP-0116-0568, na 0604; Međuagencijski izveštaj Ujedinjenih nacija, 25. aprila 2004. godine (Anx J63) DAR-OTP-0030-0066, na 0067; Treći periodični izveštaj visokog komesara za ljudska prava Ujedinjenih nacija o situaciji u Sudanu vezanoj za ljudska prava, april 2006. godine (Anx J75) DAR-OTP-0108-0562, na 0570-0572, par. 27, 35, 39, 44; Savet za ljudska prava Ujedinjenih nacija, Izveštaj o situacijama vezanim za ljudska prava koja nalažu pažnju Saveta (A/HRC/6/19) (Anx 78), na D AR-OTP-013 8-0116, na 0145-0146; Izveštaj HRW, *They Shot at Us as We Fled*, 18. maj 2008. godine, (Anx 80) DAR-OTP-0143-0273, na 0300, 0291-0296; Deveti periodični izveštaj visokog komesara za ljudska prava Ujedinjenih nacija. Sudan (Anx J76) DAR-OTP-0136-0369 at 0372-0374.

¹⁹ Izjava svedoka (AnxJ47) DAR-OTP-0125-0665, na 0716, par. 255.

ulogu u koordinaciji osmišljavanja i ostvarenja gorepomenute kampanje gušenja pobune koju je vodila VS, zajedno s drugim visokim političkim i vojnim liderima Sudana;

UZIMAJUĆI U OBZIR, nadalje, da Veće konstatuje da, alternativno, postoje razumni osnovi za uverenje: (i) da je uloga Omara Al Bashira prevazilazila koordinaciju osmišljavanja i ostvarenja zajedničkog plana; (ii) da je on imao potpunu kontrolu nad svim elementima "aparata" Republike Sudan, uključujući Oružane snage Sudana i njima blisku miliciju Janjaweed, policijske snage Sudana, NOBS i KHP; i (iii) da je tu kontrolu koristio za ostvarenje zajedničkog plana;

UZIMAJUĆI U OBZIR da, na temelju standarda dokazivanja koji je identifikovalo Žalbeno veće, postoje razumni osnovi za uverenje da je Omar Al Bashir postupao s *dolusom specialisom*/konkretnom namerom da delimično uništi etničke grupe Fur, Masalit i Zaghawa;

UZIMAJUĆI U OBZIR da, iz gorenavedenih razloga, postoje razumni osnovi za uverenje da Omar Al Bashir snosi krivičnu odgovornost kao indirektni izvršilac ili kao indirektni saizvršilac, prema članu 25(3)(a) Statuta, za sledeće:

- i. genocid putem ubijanja, u smislu člana 6(a) Statuta;
- ii. genocid putem nanošenja teških telesnih ili duševnih povreda, u smislu člana 6(b) Statuta; i
- iii. genocid putem namernog podvrgavanja uslovima života čiji je cilj da izazovu fizičko uništenje, u smislu člana 6(c) Statuta;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je, prema članu 58(1) Statuta, hapšenje Omara Al Bashira, po svemu sudeći, u ovoj fazi neophodno kako bi se obezbedilo (i) da će on pristupiti Sudu; (ii) da neće remetiti ili ugroziti tekuće istrage o zločinima za koje je navodno odgovoran prema Statutu; i (iii) da neće nastaviti s činjenjem gorepomenutih zločina;

IZ OVIH RAZLOGA,

OVIM IZDAJE:

NALOG ZA HAPŠENJE OMARA AL BASHIRA, muškarca, državljanina Republike Sudan, rođenog 1. januara 1944. godine u Hoshe Bannaga, gubernorat Shendi u Sudanu, pripadnika plemena Jaáli iz severnog Sudana, predsednika Republike Sudan od imenovanja od strane SRK-NS 16. oktobra 1993. godine, na koju je funkciju stalno biran od 1. aprila 1996. godine, i čije se ime piše i na sledeće načine: Omar al-Bashir, Omer Hassan Ahmed El Bashire, Omar al-Bashir, Omar al-Beshir, Omar el-Bashir, Omer Albasheer, Omar Elbashir i Omar Hassan Ahmad el-Béshir.

Sastavljeno na engleskom, arapskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavna verzija na engleskom.

/potpisano/

sudija Sylvia Steiner,

predsedavajući sudija

/potpisano/

sudija Sanji Mmasenono Monageng

/potpisano/

sudija Cuno Tarfusser

Ponedeljak, 12. jul 2010. godine

U Hagu, Holandija